Dual

NEW TECH

CD 40

Bedienungsanleitung

Operating Instructions

Notice d'emploi

Gebruiksaanwijzing

Instrucciones de manejo

Bruksanvisning

Istruzioni per l'uso

Deutsch

Sehr verehrte Kundin, sehr geehrter Kunde
Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem Dual-Gerät.
Bitte, lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
Sie lernen dadurch alle Möglichkeiten des Gerätes und die Bedienung kennen.
Für den Kundendienst und für Garantieleistungen ist ausschließlich Ihr Fachhändler zuständig.
Er kennt Dual-Geräte am besten, denn Dual schult und informiert laufend seine Fachhandelspartner.

English

Dear customer,
You are now the owner of a DUAL unit of guaranteed quality.
Please read these instructions carefully before using your new equipment for the first time. Even through operation is rather simple, you can only utilize the full advantages, if you are throughly familiar with the particular features of this unit.
Your dealer has sole authorization in respect of servicing and repairs under warranty. Your dealer will guarantee that any work carried out is of high quality and he also is a DUAL specialist trained and kept up to date by DUAL.

Français

Chère cliente, cher client,
En achetant cet appareil DUAL chez votre revendeur, vous venez d'acquérir un produit de qualité.
Veuillez lire ces instructions de service avant de mettre l'appareil en marche. Sa manipulation ne vous posera certainement aucun problème, mais vous ne pouvez utiliser pleinement toutes les possibilités de l'appareil que si vous le connaissez bien.
Seul votre revendeur est compétant pour le service aprés-vente et les cas de garantie. Il effectuera les travaux de garantie; et il connait très bien les appareils DUAL car DUAL donne une formation à ses partenaires du commerce spécialisé et les tient informés en permanence.

Nederlands

Geachte lezer,
Met de aankoop van dit DUAL apparaat bij Uw vakhandelaar, bent U in het bezit gekomen van een kwaliteits produkt.
Alvorens het apparaat in gebruikt te nemen, eerst de gebruiksaanwijzing goed lezen. Dit kan U later eventuele moelijkheden, wat betreft de bediening, besparen.
Voor servicedienst en garantie, is uitsluitend Uw vakhandelaar verantwoordelijk.
Hij verleend U garantie, en hij kent de DUAL apparaten door en door, want DUAL schoold en informeerd doorlopend zijn vakhandelaren.

Español

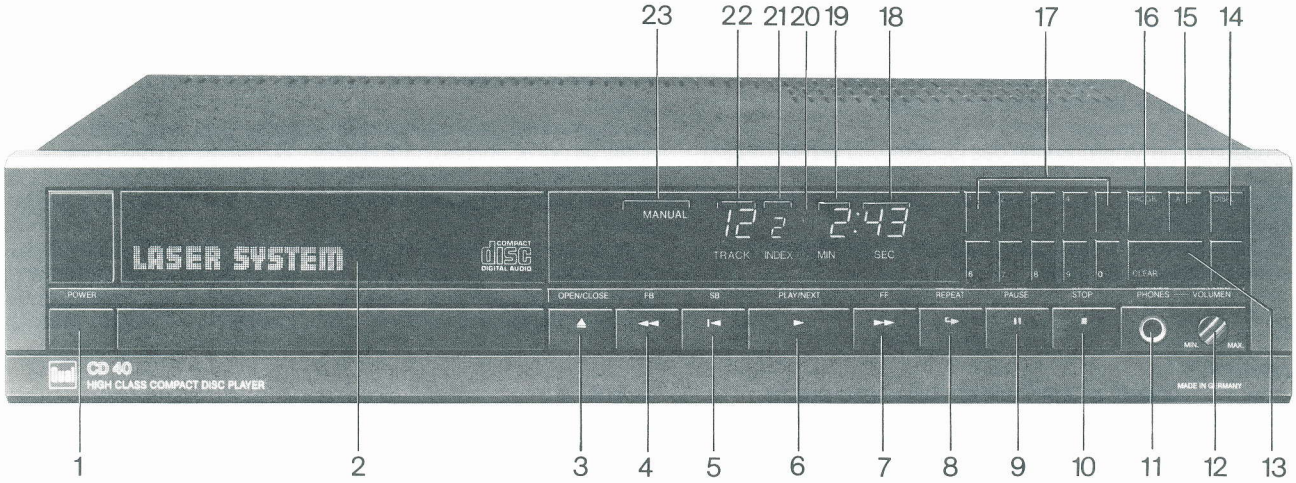
Apreciado cliente:
Al decidirse por este aparato DUAL, Ud. ha adquirido un producto de calidad.
Le rogamos lea detenidamente el presente manual de instrucciones, antes de poner en marcha el aparato. Su manejo no presenta ninguna dificultad, pero solo tras haberse familiarizado por completo con el aparato, Ud podrá disfrutar de todas las posibilidades que le ofrece.
Para el servicio técnico y de garantia es competente únicamente su distribuidor especializado. El se hace cargo de las reparaciones en garantia y conoce mejor que nadie los aparatos DUAL, puesto que DUAL le mantiene al corriente con al necesaria información técnica.

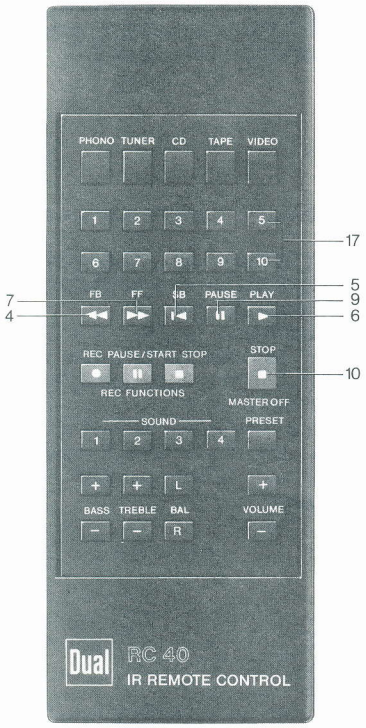
Svenska

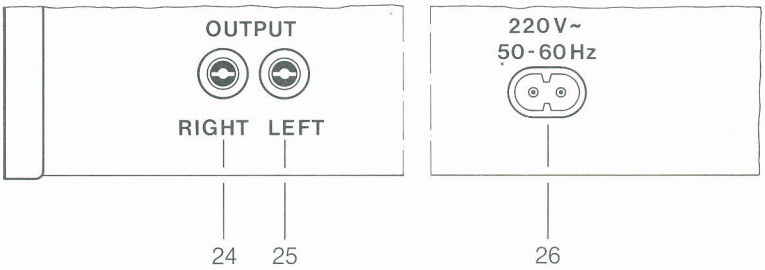
Högt ärade kund,
genom Ert köp av denna DUAL apparat hos Er radiohandlare har Ni förvärvat en kvalitetsprodukt.
Läs igenom den här bruksanvisningen innan Ni börjar använda apparaten. Handavandet av apparaten ger er säkert inga problem men Ni kan utnyttja alla möjligheter helt, först när Ni kan apparaten bra.
För kund- och garantiservice är endast Er radiohandlare ansvarig. Han ger Er garanti och känner också DUAL's anläggningar bäst, eftersom DUAL är skyldig att ge löpandeinformation till sina radiofackhandlare.

Italiano

Egregio cliente,
con l'acquisto di questo apparecchio DUAL vi siete assicurato un prodotto di qualità.
Preghiamo di leggere queste istruzioni d'uso prima di mettere in funzione l'apparecchio. L'uso dell'apparecchio certamente non crea problemi, ma diventa possibile assicurarsi tutti i vantaggi dell'apparecchio solo quando lo si conosce a fondo.
Per il servizio tecnico sono competenti esclusivamente i centri servicio tecnico DUAL. L'indirizzo del più vicino centro potrete trovare sulle Pagine Gialle sotto la voce «televisori e radio-apparecchiriparazione» oppure tramite il vostro rivenditore di fiducia.
Solo i centri di servizio DUAL sono in grado di effettuare gli interventi in garanzia anche perchè sono continuamente informati sulle innovazioni tecniche dei prodotti DUAL.


23 22 21 20 19 18 17 16 15 14
MANUAL
12 2 2:43
TRACK INDEX MIN SEC
LASER SYSTEM
COMPACT disc DIGITAL AUDIO
POWER
OPEN/CLOSE FB SB PLAY/NEXT FF REPEAT PAUSE STOP PHONES VOLUMEN
MIN. MAX.
CLEAR
CD 40
HIGH CLASS COMPACT DISC PLAYER
MADE IN GERMANY
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13


PHONO TUNER CD TAPE VIDEO
1 2 3 4 5
6 7 8 9 10
FB FF SB PAUSE PLAY
REC PAUSE/START STOP
STOP
REC FUNCTIONS
MASTER OFF
SOUND
PRESET
1 2 3 4
L
BASS TREBLE BAL VOLUME
R
Dual RC 40
IR REMOTE CONTROL
17
5
7 9
4 6
10


OUTPUT
RIGHT LEFT
220V~
50-60Hz
24 25 26

LASER KLASSE 1
CLASS 1 LASER PRODUCT

LASER λ = 780 nm
$P_{max.}$ = 5 mW
280 730 55630800000

Fig. 2

VORSICHT!
UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG TRITT AUS, WENN DECKEL GEÖFFNET IST!
NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN!
LASER KLASSE 3B.

CAUTION –
INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM
CLASS 3B LASER PRODUCT.

Fig. 3

Technische Daten Meßwerte = typische Werte	**Technical data** Measured values = typical values	**Caractéristiques techniques** Valeurs mesurées = valeurs typiques	
Frequenzbereich	**Frequency response**	**Courbe de réponse**	5–20 000 Hz ± 0,5 dB
Geräuschspannungsabstand	**Signal to noise ratio**	**Rapport signal/bruit**	100 dB
Dynamikbereich	**Dynamic range**	**Dynamique**	95 dB
Übersprechdämpfung (1 kHz)	**Crosstalk (1 kHz)**	**Diaphionie (1 kHz)**	94 dB
Klirrfaktor (1 kHz)	**Harmonic distortion (1 kHz)**	**Distorsion harmonique (1 kHz)**	0,003 %
Gleichlaufschwankungen	**Wow and flutter**	**Toleranz de vites**	± 0,001 %
Ausgangsspannung (Hochpegelausgang)	**Output voltage**	**Tension de sortie**	2 V
Max. programmierbare Musiktitel	**Max. music title programming**	**Titres de musique au max. programmé**	16
D/A Wandler	**D/A Converter**	**D/A Convertisseur**	16 Bit linear (Single)
Abtastfrequenz	**Pick up frequency**	**Fréquence d'pick-up**	44,1 kHz
Abtastsystem	**Recording system**	**Système d'enregistrement**	3-Strahl-Laser 3-beam optical pick up
Leistungsaufnahme	**Power consumption**	**Consommation**	25 W
Netzspannung	**Mains voltage**	**Tensions secteur**	220 V
Netzfrequenz	**Line frequency**	**Fréquence secteur**	50/60 Hz

1 **Power** Ein-/Aus-Schalter.
2 Plattenfach.
3 ▲ **Open/Close** Taste Öffnen/Schließen des Plattenfachs.
4 ◀◀ **FB** Suchlauf rückwärts.
5 |◀ **SB** Rückstelltaste, stellt zurück auf die nächst niedrigere Titel-Nr.
6 ▶ **Play/Next** Taste für Wiedergabe und manuelle Titelwahl, sowie vorsetzen auf die nächst höhere Titel-Nr. Ausgefahrenes Plattenfach wird eingefahren.
7 ▶▶ **FF** Suchlauf vorwärts.
8 **Repeat** Taste, Wiederholung.
Zum erneuten Abspielen der Platte, der programmierten Titel oder eines bestimmten Plattenabschnittes.
9 ❚❚ **Pause** Taste zur Unterbrechung der Wiedergabe.
10 ■ **Stop-**Taste.
11 **Phones** Kopfhörerbuchse.
12 **Volumen** Lautstärkeregler für Kopfhörer-Ausgang.
13 **Clear** Taste zum Löschen der Programmierung.
14 **Displ.** Taste zum Umschalten der Display-Anzeige.
15 **A–B** Taste zum Programmieren eines gewünschten Teilstückes (Intervall-Play).
16 **Prog.** Taste zum Programmieren gewünschter Musiktitel.
17 **1–10** Tasten zum Anwählen bzw. Programmieren der gewünschten Titel-Nr.
18 **Sec.** Zeitanzeige in Sekunden.
19 **Min.** Zeitanzeige in Minuten.
20 * Anzeige leuchtet, wenn das Gerät durch Drücken der Taste **CD** über den Fernbedienungsgeber angewählt wurde.
21 **Index** Ist ein Musiktitel in mehrere Index-Nummern unterteilt, wird die abspielende Index-Nr. hier angezeigt.
22 **Track** Anzeige für Titel-Nr., umschaltbar für Anzeige der Titelzahl.
23 Betriebsanzeige (Manual, Prog, A B, Remain, Total)
24 **Output right** Anschlußbuchse für den Anschluß eines Verstärkers (rechter Kanal).
25 **Output left** Anschlußbuchse für den Anschluß eines Verstärkers (linker Kanal).
26 Anschlußbuchse für das mitgelieferte Netzkabel.

Anschluß an das Wechselstromnetz

- Das Gerät ist entsprechend der Spannungsangabe auf dem Typenschild an eine Netzspannung von 220 V/50–60 Hz anzuschließen.
- Dazu das beiliegende Netzkabel an Geräterückwand in Buchse **26** einstecken.
- Das Gerät kann auch an die Steckdose entsprechend ausgestatteter Verstärker angeschlossen werden.
- Das Gerät führt auch im ausgeschalteten Zustand Spannung. Um es vollständig vom Netz zu trennen, muß der Netzstecker gezogen werden.

Anschluß an den Verstärker

- Mit dem beiliegenden Cinch-Kabel die Anschlußbuchse **Output right 24** mit der Buchse „rechts" am CD-Eingang des Verstärkers und die Anschlußbuchse **Output left 25** mit der Buchse „links" am CD-Eingang des Verstärkers verbinden.
- Ist an dem Verstärker kein CD-Eingang vorhanden, kann dafür ein anderer hochpegeliger Eingang (z.B. Tape, Tuner oder Aux) verwendet werden.

Ein- und Ausschalten

- Mit der Taste **Power 1** schalten Sie das Gerät ein.
- Ist keine Disc eingelegt, blinken am Anzeige-Display 6 Querstriche. Nach einigen Sekunden wird die Anzeige abgeschaltet, und die Leuchtdiode in der Taste-Stop leuchtet auf.
- Ist bereits eine Disc eingelegt, erscheinen am Anzeige-Display zuerst 6 Querstriche und anschließend wird die Zahl der Musiktitel dieser Disc und deren Gesamtspielzeit angezeigt. Nach einigen Sekunden wird die Anzeige abgeschaltet und die Leuchtdiode in der Taste **Stop 10** leuchtet auf.

Einlegen der Disc

- Taste **Open/Close 3** drücken.
- Plattenfach wird ausgefahren.
- Compact Disc aus dem Etui nehmen, ohne dabei auf die Oberfläche zu fassen und sie so einsetzen, daß die Beschriftung nach oben zeigt.
- Taste **Open/Close 3** erneut drücken.
- Plattenfach wird wieder eingefahren.
  Am Display **18–23** erscheint die Anzeige wie in Absatz Ein- und Ausschalten beschrieben.
- Plattenfach wird auch nach Drücken der Taste ▶ **Play/Next 6** bzw. |◀ **SB 5** eingefahren und das Abspielen des ersten bzw. letzten Musiktitels wird eingeleitet.
- Wenn bei falsch bzw. nicht eingelegter Disc, Taste ▶ **Play/Next 6** oder |◀ **SB 5** gedrückt wird, wird das Plattenfach wieder ausgefahren.

Abspielen der Disc

- Mit der Taste ▶ **Play/Next 6** werden die Titel nacheinander manuell gestartet.
- Nach jedem erneuten Drücken der Taste wird um einen Titel weitergeschaltet.

- Wird gerade ein zusammengestelltes Musik-Programm abgespielt, wird auf den nächsten programmierten Titel weitergeschaltet.
- Mit der Taste **I◀ SB 5** wird auf den vorherigen Titel zurückgeschaltet.
- Wenn aus der Stop-Position die Taste **I◀ SB 5** betätigt wird, wird der Abspielvorgang des Musikstückes mit der höchsten Titel-Nr. eingeleitet.

Direktes Anwählen eines Musiktitels

- Mit Taste 1–0 **17**gewünschten Titel anwählen und mit Taste **▶ Play/Next 6** Wiedergabe starten.
- Titel 11–19 mit Taste 0 und danach Taste 1–9 anwählen.
- Titel 20–29 mit Taste 0 zweimal drücken, und Taste 1–9 drücken.
- Titel 30–39 mit Taste 0 dreimal drücken, und Taste 1–9 drücken.

Es können bis zu 99 Titel abgespielt werden.

- Ist keine Disc eingelegt, wird das Plattenfach nach ca. 5 Sekunden ausgefahren. Nach ca. 5 Minuten fährt das Plattenfach automatisch wieder ein.

Abspielen eines gewünschten Teilstückes (Intervall-Play A B)

- Während des manuellen Abspielens, durch Drücken der Taste **A B 15** Zeitmarke **A** an der gewünschten Stelle setzen.
- **A** leuchtet am Display, **B** blinkt.
- Zeitmarke **B** durch nochmaliges Drücken der Taste **A B 15** setzen.
- **A B** leuchtet am Display.
- Das zwischen den Marken **A** und **B** liegende Musikstück wird durch ein weiteres Drücken der Taste **A B 15** gestartet.
- **A B** leuchtet am Display.
- Wenn Zeitmarke **A** gesetzt wurde, und dann **B** länger als 5 Sekunden gedrückt wird, ist automatisch als Endmarke **B** das Plattenende gesetzt.
- Wenn programmierte Titel abgespielt werden, können die Zeitmarken nicht gesetzt werden.
  Am Display erscheint dann **Er**.

Wiederholung Repeat

Nach Drücken der Taste **Repeat 8** wird je nach Eingabe die gesamte Disc, das gewählte Programm oder das Zeitintervall **A B 15** wiederholt, bis die Taste **Repeat 8** wieder gelöst wird.

Stop

Taste **Stop 10** drücken.
Gerät geht in Stop-Position.
Programmierung wird nicht gelöscht.

Pause

Nach Drücken der Taste **Pause 9** bleibt der Abtaster in der momentanen Position. Das Gerät schaltet auf stumm.
Nach erneutem Drücken der Taste wird von dieser Position weitergespielt.

Programmierung verschiedener Musiktitel in beliebiger Reihenfolge

- Es können bis zu 16 Titel programmiert werden (auch während des manuellen Abspielens).
- Gewünschte Programm-Taste **17** drücken.
- Ziffer blinkt im Anzeige-Display.
- Taste **Prog. 16** drücken. Titel ist programmiert.
- Die nächsten Titel auf gleiche Weise programmieren.
- Titel 11–19 mit Taste 0 und Taste 1–9 eingeben.
- Titel 20–29 Taste 0 zweimal drücken und Taste 1–9 drücken.
- Titel 30–39 Taste 0 dreimal drücken und Taste 1–9 drücken.
- Wenn mehr als 16 Titel programmiert werden, erscheint am Display **Er**.

Starten des gewählten Musikprogramms

- Taste **Prog. 16** drücken.
- Im Display erscheint die Anzeige **Prog.**.
- Die programmierten Musiktitel werden in der Reihenfolge wie eingegeben abgespielt.
- Ist kein Titel programmiert, leuchtet die Anzeige **Er**.
- Mit der Taste **▶ Play/Next 6** können Sie während dem Abspielen eines Titels auf den nächsten programmierten Titel weiterschalten.
- Mit der Taste **SB 5** können Sie auf den vorherigen programmierten Titel zurückschalten.

Löschen der Programmierung

Gesamtes Programm löschen

- Zuerst die Taste **Clear 13** drücken, gedrückt halten und zusätzlich Taste **Prog. 16** drücken.
- Das gesamte Programm ist auch gelöscht, wenn die Taste **Power 1** oder die Taste **Open/Close 3** betätigt wird.

Löschen der Intervall-Marken A B

Zuerst Taste **Clear 13** drücken, gedrückt halten und zusätzlich Taste **A B 15** drücken.

Einzelne Titel löschen

- Taste **Stop 10** drücken.
- Entsprechende Programm-Taste drücken.
- Ziffer blinkt im Anzeige-Display.
- Taste **Clear 13** drücken. Titel ist aus dem Programm gelöscht.

Suchlauf vorwärts und rückwärts

- Wird die Taste **▶▶ FF 7** oder die Taste **◀◀ FB 4** während der Wiedergabe gedrückt, läuft der Abtaster schnell über die Disc vorwärts bzw. rückwärts, solange die Taste gedrückt wird.
- Musik-Ausschnitte sind mit verminderter Lautstärke hörbar.
- Nach Loslassen der Taste wird von der momentanen Position weitergespielt.
- Wird die Taste **7** oder **4** in Stellung **Pause** gedrückt, geht das Gerät nach Loslassen der Taste wieder in Stellung **Pause**.
- Wird eine dieser Tasten länger als 5 Sekunden gedrückt, erhöht sich die Suchgeschwindigkeit und das Mithören wird abgeschaltet.

Anzeige-Display

Mit der Taste **Displ. 14** kann die Anzeige in 4 verschiedene Stellungen umgeschaltet werden.

1. Die abspielende Titel-Nr. und
   – die bereits abgespielte Zeit dieses Musiktitels.
2. **Remain**
   Die abspielende Titel-Nr. und
   – die Restspielzeit aller abspielenden Titel (nur bei manuellem Abspielen).
3. **Total**
   Die Zahl aller Musik-Titel der Disc, sowie
   – die Gesamtspielzeit der Disc.
   Nach ca. 5 Sekunden schaltet die Anzeige automatisch auf Stellung 1. um.
4. Wird aus der Stellung **Total** die Taste **Displ. 14** gedrückt, werden die programmierten Titel schrittweise angezeigt.
   – und wenn keine höheren Titel-Nummern als Nr. 18 programmiert wurden, die entsprechend aufaddierte Gesamtspielzeit der programmierten Titel.

Fernbedienung

Folgende Funktionen können über die Fernbedienung RC 40 betätigt werden.
Dazu Taste **CD** an Fernbedienung drücken.
Anzeige *** 20** zeigt an, daß das Gerät über Fernbedienung angewählt wurde.
- Manuelles Abspielen.
- Direktes Anwählen eines Musiktitels.
- Suchlauf rückwärts und vorwärts.
- Pause.
- Rücksetzen auf die nächst niedrigere Titel-Nr.
- Vorsetzen auf die nächst höhere Titel-Nr.
- Stop.

Batteriewechsel

- Die Infrarot-Fernbedienung RC 40 wird von einer 6 Volt-Flachbatterie versorgt.
- Sollte sich die Reichweite vermindern, oder die Anzeige *** 20** leuchtet bei Betätigung der Fernbedienung nicht auf, so ist ein Batteriewechsel erforderlich.
- Das Batteriefach befindet sich auf der Rückseite der Fernbedienung.
- Verwenden Sie nur eine auslaufsichere 6 Volt-Flachbatterie FLAT PAK 7 K 67.

Wichtige Hinweise

- Gerät vor Feuchtigkeit schützen.
- Fingerabdrücke, Staub und Kondenswasser auf der Compact Disc können mit einem weichen Tuch entfernt werden.
- Das Gerät nicht sofort in Betrieb nehmen, wenn es aus einer kalten in eine warme Umgebung gebracht wird. Eventuell abgesetztes Kondenswasser auf der Laserlinse kann Funktionsstörungen zur Folge haben.
- Bei Transport des Gerätes sollte die Disc herausgenommen und die Transportsicherungsachse wieder angebracht sein. (Fig. 1).
- **Vor dem Öffnen des Gerätes Netzstecker ziehen!**

Vorsicht

Dieser CD-Spieler arbeitet mit unsichtbarem Laserlicht. Bei geöffnetem Gerät tritt unterhalb des Plattenhalterungsarmes Laserstrahlung aus.
Nicht in den Strahl blicken und nicht dem Strahl aussetzen!
Laserstrahlung im Innern des Gerätes. Öffnen des Gehäuses zur Vermeidung von Strahlungsschäden nur durch qualifiziertes Fachpersonal zulässig.
Informationsetikett auf Geräterückseite (Fig. 2).
Warnetikett innen auf dem Gehäuseboden (Fig. 3).

Elektrische Sicherheit

Das Gerät entspricht den internationalen Sicherheitsbestimmungen IEC 65 (VDE 0860) und den EG-Richtlinien 82/499/EWG (VDE 0875).

ENGLISH

1 **Power** on/off switch.
2 Record compartment.
3 ▲ **Open/Close** button to open/close record compartment.
4 ◀◀ **FB** search backwards.
5 ⏮ **SB** reverse button, reverses back to next lower song no.
6 ▶ **Play/Next** button for playback and manual song selection as well as advance to next higher song no. Record compartment which was opened out is retracted.
7 ▶▶ **FF** search forwards.
8 **Repeat** button.
To replay the record, the programmed song or a certain record section.
9 ❚❚ **Pause** button to interrupt playback.
10 ■ **Stop** button.
11 **Phones** headphone jack.
12 **Volumen** control for headphone output.
13 **Clear** button to clear programming.
14 **Displ.** button to switch over display.
15 **A–B** button to program a desired section (interval play).
16 **Prog.** button to program desired songs.
17 **1–10** buttons to select or program the desired song no.
18 **Sec** time display in seconds
19 **Min.** time display in minutes
20 ***** display lights up when the set was selected via the remote control by pressing the button **CD**.
21 **Index** If a song is divided into several **Index** numbers, the **Index** no. being played is indicated here.
22 **Track** display for song no., can be switched over for display of number of songs.
23 Operating mode indicator (Manual, Prog, A B, Remain, Total).